

[www.ceramique-prevelles-tuffe.fr](http://www.ceramique-prevelles-tuffe.fr)



Pologne\*

septième  
édition

# BIENNALE DE CÉRAMIQUE PRÉVELLES/TUFFÉ 7 AU 16 JUILLET 2017



## PROGRAMME

L'UNISSE  
Sartheoise  
UNIVERSITÉ DE COMMERCE

Sarthe  
LE DÉPARTEMENT

MUSEE  
MULICORNE

MUSÉE  
MULICORNE

le  
MUSEE

Les villages de Prévelles et Tuffé vont à nouveau vivre les instants magiques que sont les rencontres internationales de cette septième édition de la biennale de céramique en accueillant la Pologne sur leurs territoires. Ils peuvent en être fiers, car cet évènement est devenu un rendez-vous incontournable pour les amateurs de céramique, grâce à la qualité des œuvres représentées et à l'excellent accueil qu'ils réservent à leurs hôtes. Cette nouvelle édition ne fera pas exception : en plus des expositions de céramiques contemporaines à Tuffé et des potiers traditionnels à Prévelles, de nombreux spectacles et animations vous seront proposés, sans oublier le repas de clôture du dimanche soir qui vous fera découvrir l'art de vivre polonais. En espérant que cette manifestation, en ces temps difficiles où le rejet de l'autre semble devenir monnaie courante, sera l'occasion pour tous de mieux se connaître et s'apprécier. Je terminerai en remerciant chaleureusement l'équipe qui m'entoure, les bénévoles, sans qui rien ne serait possible, le public pour sa fidélité ainsi que tous les partenaires institutionnels ou privés qui nous suivent et nous font confiance. Bonne biennale à tous !

Philippe Ménard

## Un grand merci à tous nos partenaires

**Cette septième édition de la Biennale de la céramique à Prévelles-Tuffé Val de Chéronne est organisée par l'association La Céramique à Prévelles-Tuffé, avec le soutien de :**

- > La Communauté de Communes de l'Huisne Sarthoise,
- > le Conseil départemental de la Sarthe,
- > la Ville de Prévelles,
- > la Ville de Tuffé-Val de Chéronne,
- > l'Association EDRA.

**En partenariat avec :**

- > Le Musée de la Faïence et de la Céramique de Malicorne.

**Avec le parrainage de :**

- > Solargil/Bretagne.
- Remerciements :**
- > Au Pays du Perche sarthois,
  - > À la Maison des potiers de Prévelles,
  - > Au Comité des fêtes de Prévelles,
  - > Aux Amis de l'Abbaye de Tuffé,
  - > À la Transvap,
  - > Au Centre culturel La Laverie

# AU PROGRAMME

Tout est **GRATUIT** sauf les repas et le spectacle du dimanche soir !

Quand ?	Où ?	Quoi ?	pages
vendredi 7 17h (enfant) 18h (adultes)	Musée <b>Malicorne</b>	VERNISSAGE EXPO MAGDA GAZUR	7
samedi 8 17h	Halte plan d'eau <b>Tuffé</b> Transvap	VERNISSAGE DES EXPOSITIONS	4 > 9
lundi 10 mardi 11 mercredi 12	Résidence La Pucelle à <b>Prévelles</b>	SYMPOSIUM de 14h à 19h	10
jeudi 13 20h30	Résidence La Pucelle à <b>Prévelles</b>	CUISSON	10
samedi 15 et dimanche 16	Village des Potiers à <b>Prévelles</b>	Atelier Raku	11
<b>SAMEDI 15</b> programme détaillé page 14		Atelier Terre et Son	19
		Atelier Trapèze, jonglage	19
		Spectacles	14
		Ateliers	14
		Concert	14
		Spectacle/performance	14
		Soirée dansante	14
		<b>DIMANCHE 16</b> programme détaillé page 19	Ateliers
3 Spectacles		19	
Plan des lieux	12/13		
Infos pratiques	23		
	Repas polonais et ensemble folklorique	22	

## Céramistes contemporains polonais



**Tomasz Niedziółka**

*L'artiste en résidence*

→ Résidence d'artistes  
**La Pucelle/  
Prévelles**



**Monika Dąbrowska**

→ Pavillon  
de l'Abbaye  
de **Tuffé**



**Patrycja Barkowska**

→ Pavillon  
de l'Abbaye  
de **Tuffé**



**Remigiusz Gryt**

→ Pavillon  
de l'Abbaye  
de **Tuffé**



▶ ▶ **À PRÉVELLES ET À TUFFÉ**  
du samedi 8 au dimanche 16  
de 14h à 19h

## Céramistes contemporains français



**Éloïse Bariol**

→ Pavillon  
de l'Abbaye  
de **Tuffé**



**Georges Sybesma**

→ Pavillon  
de l'Abbaye  
de **Tuffé**



**Jean-Michel Doix**

→ Pavillon  
de l'Abbaye  
de **Tuffé**



**Marie-Lucie  
Trinquand**

→ Pavillon  
de l'Abbaye  
de **Tuffé**



▶ **À PRÉVELLES**  
du samedi 8  
au dimanche 16  
de 14h à 19h

## Céramistes traditionnelles polonaises



**Katarzyna Mikulska**  
→ Maison du potier  
Prévelles



**Dorota Maziakowska**  
→ Maison du potier  
Prévelles



## La céramique traditionnelle polonaise revisitée de la Manufaktura Bolestawiek



**Magda Gazur**

→ Maison du potier  
Prévelles

→ Musée  
de la Faïence et de  
la céramique  
Malicorne



Expositions en partenariat avec le Musée de la Faïence et de la céramique de Malicorne

▶ **À MALICORNE Musée de la Faïence et de la Céramique**  
**DU 7 JUILLET AU 17 SEPTEMBRE**  
Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 12h30 et de 14h à 18h  
(sauf en juillet et en août, fermeture à 19h)

## Manufaktura Bolestawiek/Magda Gazur



**VERNISSAGE  
VENDREDI  
7 JUILLET:**

17h ■ spécial enfants  
avec goûter et animation  
18h ■ accueil  
tous publics

**MUSÉE**  
DE LA FAÏENCE ET DE LA CÉRAMIQUE  
**MALICORNE**



Rue Victor-Hugo 72270 Malicorne  
02 43 48 07 17

▶ **À TUFFÉ**  
du samedi 8  
au dimanche 16  
de 14h à 19h

## Céramistes français locaux et d'ailleurs...



**Marc Uzan**  
→ Abbaye de Tuffé\*



**Katy Barrault**  
→ Abbaye de Tuffé\*



**Malvina Germain**  
→ Abbaye de Tuffé\*



**Mireille Delunsch**  
→ Abbaye de Tuffé\*



Poterie St-Hubert  
**Patricia Rayon**  
et **Alain Gilbert**  
→ Abbaye de Tuffé\*



**Jean Grison**  
→ Abbaye de Tuffé\*



**Philippe Ménard**  
→ Abbaye de Tuffé\*



**Mathilde Lemancq**  
→ Abbaye de Tuffé\*



**Patrick Pottier**  
→ Abbaye de Tuffé\*



**Matthieu Robert**  
→ Abbaye de Tuffé\*



**Seungho Yang**  
→ Abbaye de Tuffé\*



# Symposium

- **Résidence d'artistes**  
**La pucelle/PRÉVELLES**  
lundi 10/mardi 11 et  
mercredi 12 de 14h à 19h

## Rencontre autour de la création



Venez découvrir les artistes à l'œuvre et échanger autour de leur art ! Un moment rare et convivial ! Les pièces réalisées lors de ces journées feront l'objet d'une cuisson dans le four à bois (lire ci-dessous). **Vous pourrez assister au défournement et à la découverte des œuvres, dimanche 16 juillet/15h.**

© O. Charlies

# Cuisson

- **Résidence d'artistes**  
**La pucelle/PRÉVELLES**  
jeudi 13 à partir de 20h30\*

## Les secrets d'une bonne cuisson !

Autour d'un verre, venez partager à la faveur d'une cuisson quelques secrets sur la terre. Veillée au coin du feu dans une joyeuse improvisation visuelle et sonore pour vous initier au mystère de la matière !

\*Pour les courageux, la cuisson se prolonge dans la nuit jusqu'au vendredi !

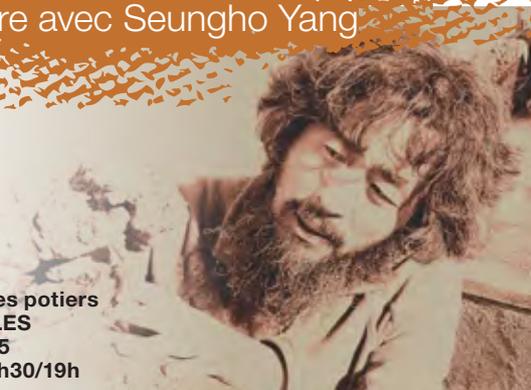


© O. Charlies

# Rencontre avec Seung-ho Yang

Vivez en direct la création d'une œuvre de Seung-ho Yang.

- **Village des potiers**  
**PRÉVELLES**  
samedi 15  
15h30/17h30/19h



## Atelier Raku

Venez réaliser une pièce unique !  
**avec Pierre Leroy Terkheim**  
Émaillez votre bol, retirez-le incandescent du four, puis plongez-le dans la sciure pour l'enfumage. C'est fait, c'est magique !

- **Village des potiers**  
**PRÉVELLES**  
samedi 15 et dimanche 16  
de 14h à 19h



## Fours primitifs avec Katy Barrault

Venez participer à la construction de fours primitifs éphémères en compagnie de **Katy Barrault** et **Régis Dudé**.

- **Village des potiers**  
**PRÉVELLES**  
samedi 15  
de 10h à 13h

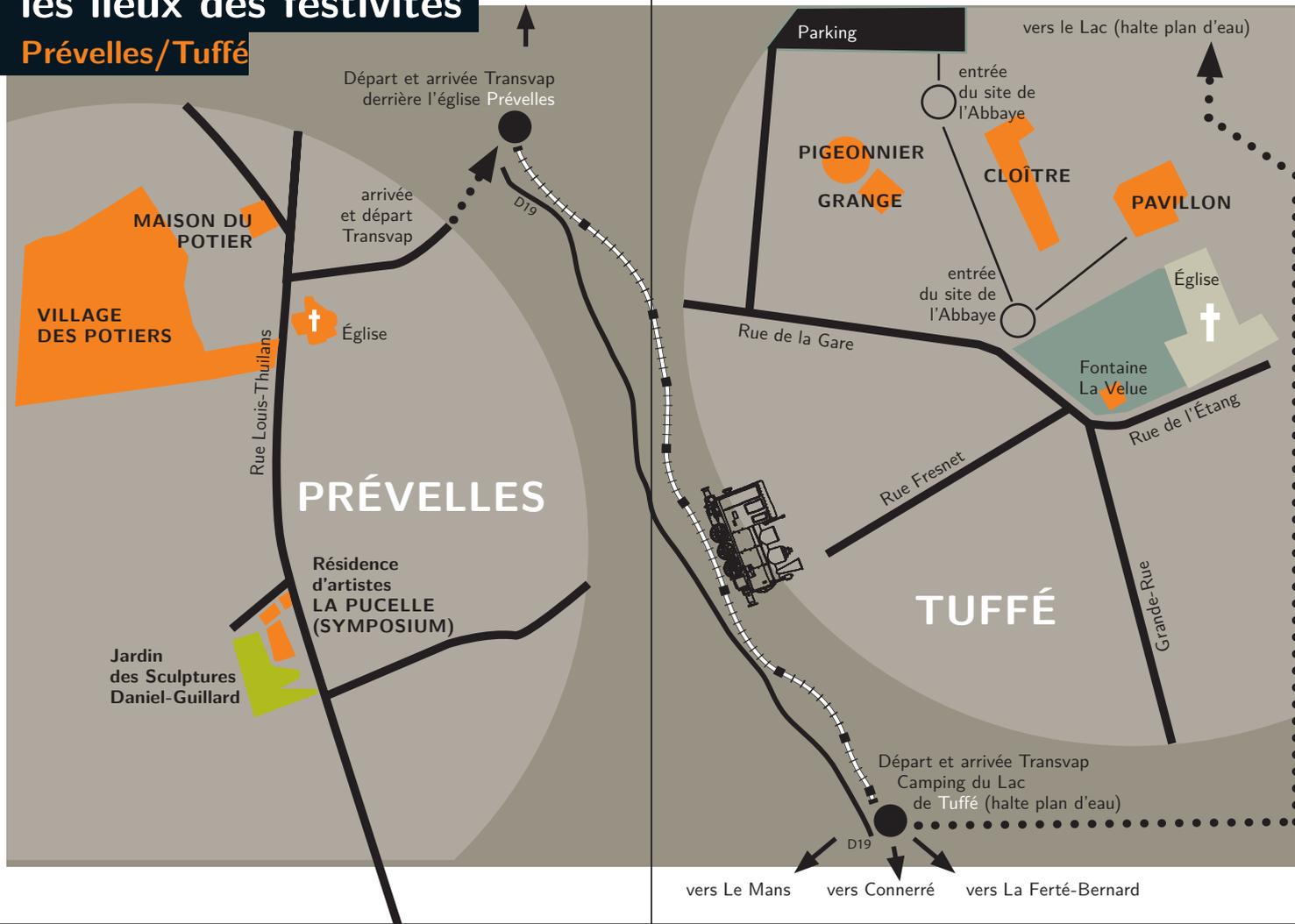


© O. Charlies

# les lieux des festivités

Prévelles/Tuffé

vers Alençon, Marmers et Bonnétable



# C'EST SAMEDI

15 JUILLET  
AU VILLAGE DES POTIERS À PRÉVELLES

Où ? Quand ?	Quoi ?	pages
Extérieur de 10h à 13h	<b>ATELIER FOURS PRIMITIFS</b> avec Katy Barrault et Régis Dudé	11
Extérieur de 14h à 19h	<b>ATELIER RAKU</b> avec Pierre Leroy Terkheim	11
Extérieur (3x) 15h/17h/18h30	<b>SPECTACLE DÉAMBULATOIRE</b> <b>Ballade de jour</b> avec Lara Castiglioni	15
Chapiteau (3x) 14h30/16h/18h	<b>SPECTACLE DANSE/JONGLAGE</b> <b>De la boue</b> avec Nathan Israël	15
Extérieur (3x) 15h30/17h30/19h	<b>DÉMONSTRATION DE CÉRAMIQUE</b> avec Seungho Yang	11
Extérieur de 14h à 19h	<b>ATELIER TERRE ET SON</b> percussion céramique avec Christian Gauche	18
Extérieur de 14h à 19h	<b>ATELIER CIRQUE/TRAPÈZE/ JONGLAGE ET MAQUILLAGE</b> avec Acrobat Afo (Floryane et Kévin)	18
Extérieur 19h	<b>REPAS CHAMPÊTRE (5 €)</b>	
Les temps forts de la soirée	20h30 <b>CONCERT UULZALGA</b>	16
	21h30 <b>SPECTACLE/PERFORMANCE avec</b> Uulzalga + percussionniste + Seungho Yang céramiste + Rémi Laroussinie jongleur + Lara Castiglioni pyrotechnie/danse + Nathan Israël danse/terre + Floryane trapèze et craché de feu + Nen « mots dits » + Katy et Régis fours primitifs	17
	22h30 <b>SOIRÉE DANSANTE</b> avec <b>DJ BALATMAN</b>	17

## ▶ C'EST SAMEDI VILLAGE DES POTIERS 15H/17H/18H30

Lara Castiglioni/Cie Entre Terre et Ciel

### Ballade de jour

Spectacle tout public. Saynètes déambulatoires avec musicien.



Femmes pétales, nuages de plumes, danses d'oiseaux, balles de cristal, feuilles sèches et ailes d'éventails... L'artiste se saisit de toutes matières pour vous emporter dans la grâce et la poésie de la vie et de la terre au féminin. La composition musicale d'Érik Hoffman souligne l'intention poétique, les saynètes ponctuent et rythment la promenade qui unit progressivement les acteurs à leur public.

## ▶ C'EST SAMEDI CHAPITEAU 14H30/16H/18H

Nathan Israël/Cie Le jardin des délices

### De la boue

Spectacle tout public. Danse et jonglage.



Sur sa piste de terre, Nathan Israël le jongleur naît de la boue. Il se dresse peu à peu pour devenir l'homme de boue, convoquant par là même des représentations issues de différentes religions et mythologies. L'artiste malaxe, manipule, lance la terre argileuse puis les massues. Il souhaite interpeller chacun au plus profond de sa conscience.

▶ **LE CONCERT DU SAMEDI SOIR 20H30** CHAPITEAU

**Viktor Zhalsanov** : Chant diphonique/instruments traditionnels bouriates

**Christian Boyé** : Guitare électrique

**Philippe Balatier** : Claviers/programmation

## Uuzalga

Concert tout public.



Rencontre envoûtante de la musique traditionnelle bouriate et mongole et de l'électro, la musique d'UUZALGA (qui signifie rencontre en bouriate) est un mélange savamment dosé de chants diphoniques, de guitares planantes, de sons urbains et d'instruments traditionnels. Les harmonies vocales jonglent avec les sons électroniques et s'envolent sur les accords tout en finesse de la guitare, entraînant le public dans un voyage au cœur d'une steppe high-tech dominée par l'esprit chaman. La promesse d'un voyage musical transcendant ! À ne pas manquer !



## Nen\*

Nen est un poète, performer et artiste du mot vivant qui se voue tout entier à l'art d'exprimer les mots pleins de vie qui racontent l'être et son environnement.

▶ **LE TEMPS FORT DU SAMEDI SOIR 21H30**

**Rémi Laroussinie** Laboratoire des Nouveaux Jonglages/Direction artistique en co-écriture avec **Nen\*** poète/performer/artiste du mot vivant, avec **Uulzalga** musique live, **Lara Castiglioni** pyrotechnie/danse, **Seungho Yang** céramique, **Rémi Laroussinie** jonglage, **Nathan Israël** danse/terre, **Floryane** trapèze et craché de feu, **Katy Barrault** et **Régis Dudé** fours primitifs.

## Le cirque de terre de l'homme à la carriole

Performance/spectacle tout public.

De la terre, du feu, des enfants, un film, des céramistes, des jongleurs-danseurs et trapézistes, des musiciens, un slameur et un chaman Bouriate se réunissent pour vous raconter les cosmogonies du monde, le temps d'une performance unique créée pendant la biennale.



▶ **C'EST SAMEDI SOIR, ON DANSE ! 22H30** avec



## DJ Balatman

Pour clore cette belle journée, DJ Balatman transforme le chapiteau en dancefloor qu'il enflamme de ses rythmes endiablés. Son, lumières, alors on danse !

► SAMEDI ET DIMANCHE, je découvre, je participe

## Atelier Terre et Son

Atelier tout public (voir horaires pages 14 et 19)

Venez découvrir et jouer avec les Animaux Fantastiques, sculptures musicales interactives en céramique et métal ainsi qu'avec de nombreux instruments de musique innovants et atypiques en argile. Christian Gauche vous invite à essayer ses instruments...



Acrobat Afo

## Cirque, trapèze, jonglage...

Atelier tout public (voir horaires pages 14 et 19)

Rejoignez Floryane et Kévin pour participer aux ateliers cirque, jonglage, maquillage, et assister à des démonstrations de trapèze.



## C'EST DIMANCHE 16 JUILLET AU VILLAGE DES POTIERS À PRÉVELLES

Où? Quand?	Quoi?	pages
Extérieur de 14h à 19h	<b>ATELIER RAKU</b> avec Pierre Leroy Terkheim	11
Extérieur de 14h à 19h	<b>ATELIER TERRE ET SON</b> percussion céramique avec Christian Gauche	18
Extérieur de 14h à 19h	<b>ATELIER CIRQUE/TRAPÈZE/ JONGLAGE ET MAQUILLAGE</b> avec Acrobat Afo (Floryane et Kévin)	18
Extérieur (3x) 16h/18h/19h40	<b>SPECTACLE DÉAMBULATOIRE</b> <b>Le nirvana d'Irmanana</b> avec Lara Castiglioni	20
Extérieur (3x) 15h/17h30/19h	<b>SPECTACLE DÉAMBULATOIRE</b> <b>Impro danse jonglage</b> avec Nathan Israël	20
Extérieur (3x) 14h30/17h/19h20	<b>SPECTACLE</b> <b>L'homme à la carriole</b> avec Rémi Laroussinie	21
Chapiteau 19h00	<b>DÎNER/SPECTACLE DE CLÔTURE</b> <b>Chants et danses folkloriques</b> avec Syrena	22



Un beau dimanche à la campagne !

© O. Charrier

▶ **C'EST DIMANCHE** VILLAGE DES POTIERS **16H/18H/19H40**

Lara Castiglioni/Cie Entre Terre et Ciel

## Le nirvana d'Irmanana

Spectacle tout public. Saynètes déambulatoires avec musicienne.



Irmanana est une super nana sympa. Une championne de la brillance et de la beauté.

Elle parle en Haïku, poème court venant du Japon. Ils sortent tout droit de son imagination.

Un petit coup de sonnette, une potion magique et Pff!  
Elle propose, elle saute, elle danse, elle rit, elle jongle...

▶ **C'EST DIMANCHE** VILLAGE DES POTIERS **15H/17H30/19H**

Nathan Israël/Cie Le jardin des délices

## Impro danse jonglage

Spectacle tout public. Danse et jonglage.



Nathan est un jongleur danseur qui improvise, pour vous, une danse jonglée en s'inspirant de la douceur de l'instant présent. Il magnifie avec humour et caresse l'exploit avec légèreté.

▶ **C'EST DIMANCHE** VILLAGE DES POTIERS **14H30/17H/19H20**

Rémi Laroussinie/Laboratoire des Nouveaux Jonglages

## L'homme à la carriole

Spectacle tout public. Jonglage et manipulation d'objets.

Un homme, voyageur du fond du temps déambule avec son chariot. Fourbu, il fait halte et, pour les passants, se laisse aller à retracer sa vie, sa lourde histoire, chargée d'amour, de combats, de son lien au sacré...

Était-ce là le destin d'un homme, de l'homme, ou de l'humanité?



# Soirée dîner/spectacle avec **l'Ensemble Syrena**, chants et danses du folklore polonais

Soirée de clôture de la biennale.

Un spectacle haut en couleur pour vous faire partager le meilleur du folklore polonais ! Avec leurs costumes, leurs chants, leurs musiques et leurs danses, l'ensemble Syrena vous fera voyager à travers la Pologne le temps d'un dîner-spectacle.

**Repas + spectacle : 20 €**  
**Le repas polonais seul : 12 €** (à partir de 19h)  
**Le spectacle seul : 10 €** (à partir de 21h)  
(demi-tarif pour les moins de 12 ans)



## LES LIEUX

MUSÉE DE LA FAÏENCE	Rue Victor-Hugo/Malicornie/02 43 48 07 17
ABBAYE DE TUFFÉ	Place de l'Église/Tuffé
MAISON DU POTIER	11 rue Louis-Tuilans/Prévelles
RÉSIDENCE LA PUCELLE	rue Louis-Tuilans/Prévelles
VILLAGE DES POTIERS	15-17 rue Louis-Tuilans/Prévelles

## LA TRANSVAP c'est gratuit !

Liaisons régulières entre les deux communes de Tuffé et Prévelles.

## TARIFS

ENTRÉE LIBRE sur les sites et les spectacles sauf mentions contraires.

## OUVERTURE DE L'EXPOSITION DU 7 JUILLET AU 17 SEPTEMBRE (Malicornie)

MARDI AU DIMANCHE 10H À 12H30/14H À 18H (19H JUILLET/AOÛT)

## OUVERTURE DES EXPOSITIONS DU 8 JUIN AU 16 JUILLET (Prévelles/Tuffé)

SAMEDI AU DIMANCHE DE 14H À 19H

## OUVERTURE DU VILLAGE DES POTIERS

SAMEDI 15 JUILLET DE 10H30 À 1H

DIMANCHE 16 JUILLET DE 14H30 À MINUIT

## SE RESTAURER AU VILLAGE DES POTIERS

15 ET 16 JUILLET Buvette : boissons fraîches et restauration légère

SAMEDI 15 À 19H REPAS CHAMPÊTRE 5 € sous chapiteau

DIMANCHE 16 À 19H REPAS/SPECTACLE POLONAIS 20 € (cf. p. 22)

## DORMIR SUR PLACE (sur réservation)

Camping du Lac de Tuffé \*\*\*\* - Tél. : 02 43 93 88 34

Auberge de l'Abbaye à Tuffé - Tél. : 02 43 60 08 52

## ORGANISER SON SÉJOUR

Office de Tourisme/www.tourisme-lafertebarnard.fr/Tél. : 02 43 71 21 21

## VENIR À LA BIENNALE DE CÉRAMIQUE

> **DU MANS** direction Bonnétable puis Prévelles/Tuffé (30 km/35 min.)

> **DE LA FERTÉ-BERNARD** dir. Bonnétable puis Prévelles/Tuffé (17 km/20 min.)

> **DE MAMERS** dir. Nogent-le-Bernard puis Prévelles/Tuffé (29 km/35 min.)

## PLUS DE RENSEIGNEMENTS

TÉLÉPHONE 06 63 11 06 25

SITE INTERNET [www.ceramique-prevelles-tuffe.fr](http://www.ceramique-prevelles-tuffe.fr)



# ◀ PROGRAMME

PRÉVELLES/TUFFÉ  
7 AU 16 JUILLET 2017